

Les revues professionnelles comme corpus ? Un mode d'accès privilégié au spécialisé professionnel, à son discours et à sa culture

Laurent Gautier, UBFC/EA 4182/MSH Dijon



Plan

1. Éléments de contextualisation
 2. Problématique
 3. La mise en corpus de revues professionnelles
 4. Présentation du corpus BOIV
 5. Bilan et perspectives
-

1. Éléments de contextualisation

- Plusieurs projets achevés ou en cours à la MSH Dijon autour des **discours** de la filière viti-vinicole reposant sur des **ressources numériques**
- Approches initialement non explicitement linguistiques : histoire, ethnologie, sociologie, marketing, analyse sensorielle (Gautier / Robillard / Le Fur 2014, Deneulin *et al.* 2014))
- Croisement avec une **demande professionnelle** interrogeant les discours et la **construction de la filière par les discours**

- Développement d'un nouvel ensemble de travaux autour des **aspects linguistiques** pour la création de plusieurs **outils** basés sur des problématiques liées aux pratiques discursives (OenoLex Bourgogne <Gautier /Leroyer 2016> , Adwine, WineNote) réunis sous le label Words4Wine
- => Création de nouveaux **corpus** / transformation des ressources existantes en **corpus**
-

2. Problématique

- Comment accéder au 'spécialisé professionnel' construisant un champ (Petit 2010) ?
- Entrée par le champ, : définition du spécialisé par M. Petit : « Nous appellerons domaine spécialisé tout secteur de la société constitué **autour et en vue de l'exercice d'une activité principale** qui, par sa nature, sa finalité et ses modalités particulières ainsi que par les **compétences particulières** qu'elle met en jeu chez ses acteurs, définit la place reconnaissable de ce secteur au sein de la société et d'un ensemble de ses autres secteurs et détermine sa composition et son organisation spécifiques. » (Petit 2010 : 9)

- Spécialisé professionnel vs. académique vs. du « 3^{ème} type » (Petit 2010)
« Professional discourse includes written texts produced by professionals and intended for other professionals with the same or different expertise, for semi-professionals, i.e. learners, or for non-professionals, i.e. lay people » (Gunnarsson 2009 : 5)
- Pas d'isomorphie filière / champ académique => nécessaire dépassement des classifications horizontales

- Quelles ressources pour quels corpus (corpus comme préalable, cf. Kübler/Gledhill 2016) ?
 - Presse peu pertinente : non spécialisé et métadiscours
 - Articles de recherche : spécialisé, mais compartimenté (classification verticale) et culture, mais de la discipline et de la recherche (pas champ)
 - Documents de communication interne + interactions (Mercelet 2006 ; Gautier/Hohota 2014) avec perspective « ethnographique » (Isani 2014)
 - **Revue professionnelle**
-

3. La mise en corpus de revues professionnelles

- Revues professionnelles :
 - Périodicité / Régularité
 - Représentativité (production / émetteur)
 - Acceptabilité (réception)
 - Diffusion
 - Historicité (« revues établies »)
-

- Bénéfices épistémologiques
 - Creuset pour une approche **constructiviste** (vs. objectiviste) de la terminologie
 - Articulation entre disciplines académiques et *praxis* professionnelle (pas de bi-univocité)
 - Combinaison architecture conceptuelle du champ + acteurs + praxis : **approche située**
 - Reflet des **actualités** du champ professionnel (approche formulaire, cf. Gautier/Joyeux sous presse)
-

- Bénéfices méthodologiques
 - Diachronicité : approches sur le long terme, dynamique de la construction du champ à divers niveaux linguistiques : traditions discursives (Gautier, sous presse), terminologie (Resche 2013)
 - Multiplicité des entrées : thématiques, par acteur, par période ou micro-linguistique
 - Approches **croisées** sans *a priori*, mises en évidence de régularités
-

- Bénéfices pour la formation (LEA, LANSAD, enseignement pro) :
 - Approche holistique dépassant la simple terminologie (Lerat 1995)
 - Double approche : *top-down / bottom-up*
 - Figement
 - Marco-structures
 - Types de textes
 - Genre discursif...
 - ... champ

4. Présentation du corpus BOIV

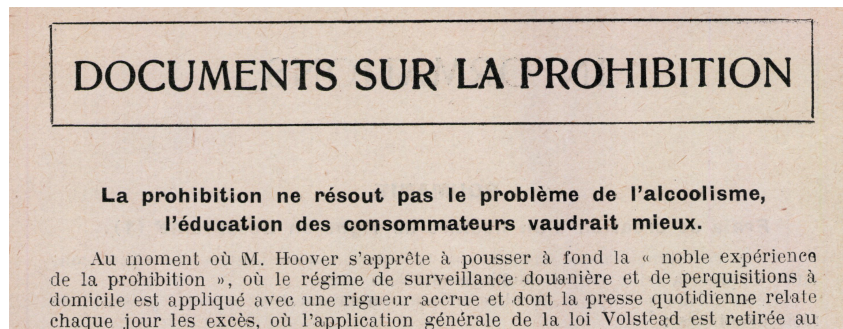
- Organisation Internationale de la Vigne et du vin : « ONU du vin », succède en 2001 à l'Office International de la Vigne et du Vin (créé en 1924), organisme technique, juridique et scientifique international, 46 Etats membres, 5 langues officielles (FR, EN, DE, IT, ES)
- *Bulletin de l'OIV* : publication officielle, plurilingue, pluridisciplinaire, 814 bulletins, bimestrielle depuis 1928

- Caractéristiques du corpus :
 - Volume : 98 000 pages / 5.4 To
 - Numérisation => fichiers images + pdf
 - Océrisation / relecture / correction
 - production de fichiers normalisés XML-ALTO et XML-METS permettant une recherche en plein texte depuis portail PANDOR
 - Création de fichiers TXT parallèles pour travail sur corpus, balisés xml (macro-structures) en cours d'annotation
 - Corpus comparables dans les 5 langues
-

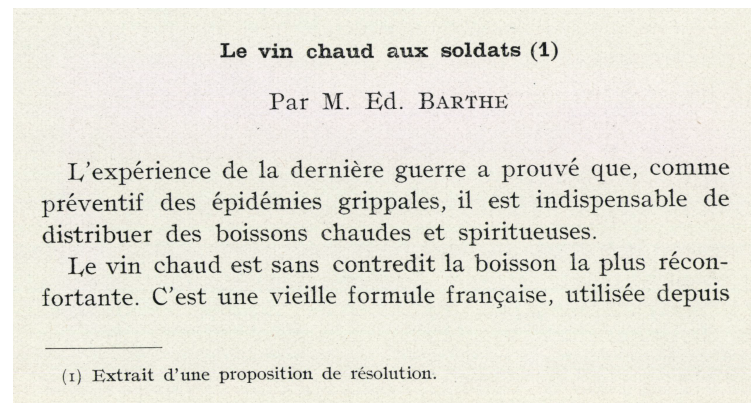
- Exemple d'entrée (1) = exploitation par le rubriquage => culture de spécialité de la filière
 - Rubriquage systématique depuis 1928
 - Evolution indexée sur :
 - Évolution de l'OIV
 - Structuration de la filière à l'échelle mondiale
 - Evolution du vin et de la vigne dans les sociétés et les échanges
 - Gestion de la pluridisciplinarité des approches

- Augmentation très nette du degré de granularité au fur et à mesure de l'évolution de la recherche et de son institutionnalisation académique :
 - Législation (+ réglementation) => droits de douanes / vœux et résolutions / décrets, circulaires et instructions / jurisprudence...
 - Sciences et techniques du vin => viticulture / pathologie viticole / œnologie / raisins, jus de raisin et stations uvales...
-

- Apparition contextuelle de rubriques :
 - Prohibitions (+ documents sur la prohibition)



- Vin et valeur alimentaire et hygiénique



- Exemple d'entrée (2) = exploitation en termes de traditions discursives
 - La tradition juridique à travers les textes juridiques nationaux et les résolutions = tradition discursive « maison » et objet d'étude en soi
 - L'article (de recherche) scientifique : adoption progressive des standards internationaux et professionnalisation de l'écriture / flou dans le métalangage utilisé rapport, exposé jusqu'aux papers
 - Les rapports / comptes rendus / exposés : autre tradition maison qui sert clairement la construction de l'organisation elle-même : parole des Etats membres, parole des commissions

5. Bilan et perspectives

- Enjeu pour la création de corpus inédits
- Matériau pour des approches situées et globales d'un domaine d'activité (synergies entre académique, professionnel et 3^{ème} type)
- Base optimale pour des projets collaboratifs interlangues (corpus comparables)
- Base pour la création de ressources didactiques
- Ressource didactique pour les MA industries de la langue

Merci pour votre attention !

Laurent Gautier

UBFC – EA 4182

MSH Dijon (USR uB-CNRS 3536)

laurent.gautier@u-bourgogne.fr

